

## Palacio de Kačina | Palácio de Kačina 19

El palacio es una de las obras checas más importantes del estilo imperial. Se extiende en medio de un parque inglés. El palacio está situado a 8 km de Kutná Hora y ofrece 5 circuitos de visita: Ruta I: La parte económica y la caballeriza del palacio Ruta II: La familia de Chotek y su señorío, interior del palacio Ruta III: La biblioteca, el teatro y el invernadero de los Chotek Ruta IV: Visita en compañía del misterioso espíritu Rodolfo (de junio a octubre) Ruta V: Exposiciones - Reino de abejas, Pastelerías históricas, Cochechitos para bebé de nuestras abuelas

O Palácio de Kačina é um dos edifícios checos mais importantes de estilo império. Está localizado no coração do parque inglês. A distância entre o Palácio e Kutná Hora é de 8 km. O Palácio oferece 5 circuitos de visita: I Circuito: Instalações agrícolas e cavalaria II Circuito: Família nobre de Chotek e as suas propriedades, interiores do Palácio III Circuito: Teatro, biblioteca e estufa da família nobre de Chotek IV Circuito: Visita na companhia da pessoa misteriosa Rodolfo (de junho a outubro) V Circuito: Exposições - Reino de abelhas, Pastelarias históricas, Carrinhos de bebé das nossas avós

Tel.: +420 327 571 170, e-mail: nzm.kacina@nzm.cz, www.nzm.cz/kacina/

Abierto: V - IX: Lu - Do 9 - 17 horas (último recorrido a las 16 horas) IV, X: fines de semana y días festivos 9 - 17 horas (último recorrido a las 16 horas) XI - III: sólo por pedido para grupos

Aberto: V - IX: Segunda-feira - Domingo 9 - 17 horas (última visita nas 16 horas) IV, X: fins-de-semana e dias festivos 9 - 17 horas (última visita nas 16 horas) XI - III: somente por encomenda para grupos

## Čáslav | Čáslav 20

El casco de la ciudad se compone de la plaza con la columna de Nuestra Señora, el pozo histórico y la casa de ayuntamiento, todo en estilo barroco. El símbolo de la ciudad es la iglesia originalmente gótica consagrada a San Pedro y San Pablo. El museo de la ciudad ofrece, entre otras, exposiciones originales que datan del siglo XIX. La fortificación municipal es una de las más antiguas y mejor conservadas en Bohemia, con la torre de Otakar del siglo XIV y la sinagoga judía del fin del siglo XIX con sus fachadas en estilo moro, la cual fue construida conforme al proyecto del arquitecto vienés Stiasny. En la periferia de la ciudad está el Museo de la Técnica Agrícola.

O centro da cidade está dominado pela praça com a coluna mariana barroca, chafariz e câmara municipal. O símbolo da cidade é a igreja gótica de São Pedro e São Paulo, de origem gótica. O Museu Municipal oferece - entre outras coisas - as exposições originais do século XIX. A fortificação da cidade - uma das mais antigas e melhor conservadas na Boémia com a Torre de Otakar do século XIV e sinagoga judaica do fim do século XIX conforme o projeto do arquiteto Stiasny, de Viena, com as fachadas em estilo mouro. No extremo da cidade encontra-se o Museu técnico agrícola.

Tel.: +420 327 300 265 - Centro de información / Centro de Informação Tel.: +420 327 312 207 - Museo Municipal / Museu da cidade E-mail: info@meucaslav.cz, www.meucaslav.cz

## Žleby - palacio y coto modelo 21

El palacio fue reconstruido por el príncipe V. K. Auersperg, en los años 1849 - 1868, en estilo renacentista isabelino y gótico francés y adquirió así su aspecto romántico actual. El palacio es administrado por el Instituto Nacional de Monumentos históricos. Hay 3 circuitos de visita disponibles. Los visitantes pueden ver el singular teatro de palacio con vestimentas de la época, la Torre Grande con pasarelas, la cocina del palacio equipada completamente.

O Palácio foi remodelado no estilo romântico pelo príncipe V. K. Auersperg no período entre 1849 e 1868 nos estilos de Renascimento da era elisabetana e gótica francesa. O Palácio é administrado pelo Instituto Nacional do Património. 3 circuitos são acessíveis para visita, no âmbito dos quais é possível ver, por exemplo, o singular teatro do palácio, com trajes de época, Torre Grande com diversas varandas ou cozinha do palácio completamente equipada.

Palacio de Žleby / Palácio Žleby: Tel.: +420 327 398 121, e-mail: zleby@npu.cz, www.zamek-zleby.cz

Abierto: IV: Sá - Do, días festivos 9 - 16 horas, V - VI: Ma - Do 9 - 16 horas, VII - VIII: Ma - Do 9 - 17 horas, IX: Ma - Do 9 - 16 horas, X: Sá - Do, días festivos 9 - 16 horas, IV y X: grupos por pedido posibles Ma - Do

Aberto: IV: Sábado - Domingo, dias festivos 9 - 16 horas, V - VI: Terça-feira - Domingo 9 - 16 horas, VII - VIII: Terça-feira - Domingo 9 - 17 horas, IX: Terça-feira - Domingo 9 - 16 horas, X: Sábado - Domingo, dias festivos 9 - 16 horas, IV e X: grupos possíveis por acordo Terça-feira - Domingo

En un extremo del parque palaciego se extiende un pequeño coto modelo donde hay venados blancos, a parte de una serie de aves de rapina y jabalíes. Žleby se extiende a unos 20 km de la ciudad de Kutná Hora.

No extremo do parque do palácio é possível visitar até uma pequena tapada, onde podem observar, além de muitos tipos de aves de rapina, javalis ou até cervos brancos. Žleby está localizada aproximadamente a 20 km de Kutná Hora.

Coto de Žleby / Tapada Žleby: Tel.: +420 774 268 224, e-mail: obora.zleby@seznam.cz, www.oborzleby.cz

## Iglesia de San Jacobo en el pueblo de Jakub - Církvice 22

La iglesia se encuentra a 6 km de la ciudad de Kutná Hora. La visita debe acordarse previamente. La iglesia data del siglo XII. La ornamentación escultórica del portal sur es digna de admiración. Es el conjunto más extenso de relieves romanos que se han conservado en Bohemia, probablemente es la imagen más antigua de los patronos de la tierra checa.

A igreja, construída no século XII, encontra-se a 6 km de Kutná Hora e é possível visitá-la mediante acordo prévio. É digna de atenção pelo seu portal Sul, inteiramente esculpido, que é o mais amplo conjunto conservado de estilo românico no território da Boémia e talvez a retratação mais antiga dos padroeiros checos.

Tel.: +420 737 338 158, www.sedlec.info

## Mirador Kaňk | Miradouro Kaňk 23

El mirador fue construido de mampostería de piedra maciza ciclope, de unos 30 metros de altura. A la cima se puede subir en elevador. La terraza con la cafetería para 20 personas está abierta todo el año. Muy cerca de allí se puede observar una singular facies creada por el cáncamo de mar, hondonadas de minas antiguas, monumento imperial en la cima de la loma.

A Torre foi construída em alvenaria de pedra maciça e mede 30 metros. É possível alcançar o topo da torre através de um elevador. O terraço é um miradouro com cobertura, alberga um café com capacidade para 20 pessoas e está aberto durante todo o ano. Nas proximidades é possível ver uma singularidade geológica, depressões do solo antigas e monumento de estilo império no topo da colina.

Tel.: +420 725 998 989, e-mail: info@haviskabouda.cz, www.haviskabouda.cz

Abierto: Lu - Do 10 - 18 horas

Aberto: Segunda-feira - Domingo 10 - 18 horas

## Loma Vysoká - Mirador y ruinas de la capilla Belveder 24

Es una loma de 472 m de altura y se extiende a 5 km al oeste de Kutná Hora. A finales del siglo XVII, el conde Špork mandó a construir allí una capilla que llevaba el nombre Belveder. En 1834, debido a un rayo, la capilla se quemó y más nunca fue reconstruida. En la cima de la loma hay un mirador.

O monte, com 472 m de altitude, localizado a 5 km a oeste de Kutná Hora, onde o conde Špork, no século XVII, mandou construir a capela "Belveder". Em 1834 sofreu um incêndio depois de ter sido fulminada por um raio e nunca mais foi reconstruída. No topo do monte há uma torre com miradouro.

Tel.: +420 327 515 322, +420 723 699 266, +420 607 269 657, www.miskovice-kh.cz

Abierto: I - IV y X - XII: sólo por pedido para grupos V - VI y IX: Sá, Do 11 - 17 horas (si hace buen tiempo) VII - VIII: Ma - Do 11 - 18 horas (si hace buen tiempo)

Aberto: I - IV a X - XII: somente por encomenda para grupos V - VI e IX: Sábado, domingo 11 - 17 horas (se faz bom tempo) VII - VIII: Terça-feira - Domingo 11 - 18 horas (se faz bom tempo)

## Fortaleza de Malešov / ruinas del castillo Sion 25

La fortaleza data del principio del siglo XIV y tiene una monumental torre habitable de cinco plantas. A partir del año 2002 es propiedad privada y ocasionalmente abre sus puertas al público. Se puede visitar, por acuerdo previo, también fuera de los días de visitas anunciadas. En los bosques que se extienden cerca del pueblo de Chlístovice se pueden observar las ruinas del castillo gótico de Sion - la famosa sede de la última oposición del movimiento husita.

A fortaleza do século XIV com a imponente torre de cinco andares onde é possível habitar, tornou-se propriedade privada em 2002 e a partir daquela altura, ocasionalmente, abre as suas portas ao público. A visita fora dos dias de abertura ao público é possível após acordo prévio. Nas proximidades, nos bosques junto a aldeia de Chlístovice encontram-se as ruínas do Castelo gótico Sion, célebre último bastião da resistência do movimento husita.

Tel.: +420 777 352 990, e-mail: tvr@malesov.cz, www.malesov.cz, www.obec-chlístovice.cz

## Relajamiento en el pueblo de Bohdaneč - Mirador Bohdanka 27

El mirador es de la llamada "madera redonda" con empalmes de acero. Según los datos disponibles, es el mirador más alto con esta tecnología en la República Checa y Europa. La plataforma - mirador superior está a 42 m de altura (altura total de 52,2 m). En el pueblo también hay una destilería y tienda de productos regionales. En la localidad hay una pensión que dispone de un inmenso parque deportivo, también hay opciones para practicar pesca deportiva.

A Torre foi construída em "madeira redonda" com a ajuda de junções metálicas. Segundo informações acessíveis, feita com base na técnica acima mencionada, esta torre é a mais alta não somente na República Checa, mas em toda a Europa. A plataforma superior com miradouro fica a 42m (altura total 52,2m). No município encontra-se também uma destilaria, bem como uma loja de produtos regionais. Fazendo parte de uma propriedade particular, é possível visitar um extenso parque de cordas, bem como a possibilidade de pesca desportiva.

Tel.: +420 731 333 872, www.obecbohdanec.cz, www.agnesprodukty.cz

Abierto: IV: Sá, Do, días festivos 12 - 18 horas V: Ma - Vi 13 - 18 horas, Sá, Do, días festivos 12 - 19 horas VI - VIII: Ma - Do 10 - 20 horas IX: Ma - Vi 15 - 19 horas, Sá, Do, días festivos 10 - 19 horas X: Sá, Do, días festivos 12 - 17 horas

Aberto: IV: Sábado, domingo, dias festivos 12 - 18 horas V: Terça-feira - Sexta-feira 13 - 18 horas, Sábado, domingo, dias festivos 12 - 19 horas VI - VIII: Terça-feira - Domingo 10 - 20 horas IX: Terça-feira - Sexta-feira 15 - 19 horas, Sábado, domingo, dias festivos 10 - 19 horas X: Sábado, domingo, dias festivos 12 - 17 horas

Aberto: IV: Sábado, domingo, dias festivos 12 - 18 horas V: Terça-feira - Sexta-feira 13 - 18 horas, Sábado, domingo, dias festivos 12 - 19 horas VI - VIII: Terça-feira - Domingo 10 - 20 horas IX: Terça-feira - Sexta-feira 15 - 19 horas, Sábado, domingo, dias festivos 10 - 19 horas X: Sábado, domingo, dias festivos 12 - 17 horas

## Zruč nad Sázavou | Zruč nad Sázavou 28

El castillo romántico ofrece dos rutas de recorrido, en las cuales podrá escuchar un orquestrón del año 1885 o disfrutar la vista de la torre de 30 metros. El parque alrededor está lleno de atracciones para niños e incluye una interesante senda instructiva. Los niños se alegrarán por la visita de la zanja del caballero Milota, donde pueden cumplir tareas como tiro de arco, treparse en el tótem o tirar un hacha. A las niñas les gustará el Reino de Muñecas en la buhardilla del castillo. Exposiciones interactivas para todo el mundo están preparadas en la Torre de Kolowrat. Se dedican a la historia del río Sázava o al Museo del Piragüismo. Tendrá todo esto como en la palma de la mano si toma el sendero turístico marcado para llegar al mirador Babka a la distancia de unos 2 km.

O castelo romântico oferece dois circuitos de visita, no âmbito dos quais poderão ouvir um orquestrion do ano 1885 ou disfrutar da vista desde a torre de 30 metros do belo parque em redor, cheio de atrações para crianças e uma trilha instrutiva. As crianças gostarão da visita do fosso do fidalgo Milota, com tarefas preparadas como tiro de arco, escalada no totem ou tiro lançamento com o machado. As meninas gostarão do Reino de bonecas no desvão do castelo. As exposições interativas estão preparadas na Torre de Kolowrat, História do rio Sázava ou Museu de canoagem. Além disso, tudo isto poderão ver como na palma da mão se utilizarem a marcada trilha turística de 2 km para alcançar o miradouro Babka.

Tel.: +420 327 531 329, e-mail: zamek@mesto-zruc.cz, www.zamek-zruc.cz

Abierto: IV a X: Sá, Do, días festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas V - IX: Lu - Do, días festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas XI - III: (Abierto para grupos grandes tras un acuerdo en el centro de información) Aberto: IV a X: Sábado, domingo, dias festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas V - IX: Segunda-feira - Domingo, dias festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas XI - III: (Aberto para grupos grandes, após um acordo com o centro de informação)

Aberto: IV a X: Sábado, domingo, dias festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas V - IX: Segunda-feira - Domingo, dias festivos 9 - 11:30, 12:30 - 17 horas XI - III: (Aberto para grupos grandes, após um acordo com o centro de informação)

## Taller siderúrgico Jakub en Tasice 29

Esta singular exposición de cristalería se extiende a unos 30 km de la ciudad de Kutná Hora, en dirección a Ledec nad Sázavou. O singular museu de cristal encontra-se aproximadamente a 30 km de Kutná Hora em direção à cidade de Ledec nad Sázavou.

Tel.: +420 564 566 165, 774 813 851, e-mail: sklarna.tasice@o2active.cz, www.skarnatasic.cz

Abierto: IV - IX: Lu - Do 10 - 16 horas, X - III: Ma - Do 10 - 15 horas Aberto: IV - IX: Segunda-feira - Domingo 10 - 16 horas, X - III: Terça-feira - Domingo 10 - 15 horas

Aberto: IV - IX: Lu - Do 10 - 16 horas, X - III: Ma - Do 10 - 15 horas

Aberto: IV - IX: Lu - Do 10 - 16 horas, X - III: Ma - Do 10 - 15 horas

Autores de las fotografías / Autores das fotografias: František Renza, MgA. Jiří Coubal, archiv Města Kutná Hora, archiv Města Zruč nad Sázavou V roce 2018 vydala firma Adjust Art. Tel.: 251 626 019, e-mail: info@adjustart.cz © ADJUST ART, spol. s r. o.

## Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento en la ciudad de Kutná Hora / Alojamento na cidade de Kutná Hora

## Privado / Privados

## Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

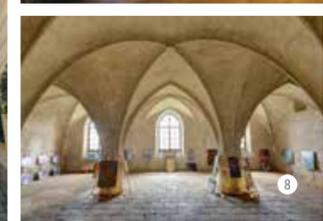
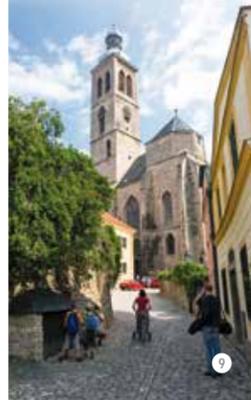
Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora

Establecimientos de alojamiento alrededor de Kutná Hora / Alojamento em redor de Kutná Hora



## La región de Kutná Hora | Região de Kutná Hora <sup>1</sup>

La historia de Kutná Hora y alrededores siempre estaba ligada con la extracción de plata. En la 2da mitad del siglo XIII, el poblado minero se transformó rápidamente en una ciudad real cuya riqueza lleo a competir con Praga. En el año 1961, la ciudad de Kutná Hora fue proclamada reserva histórica urbana y desde el 1995 es la única ciudad que lleva el estatuto de UNESCO en la región de Bohemia Central.

A história da cidade de Kutná Hora e os seus arredores estão estreitamente ligados com a extração de prata. Na segunda metade do século XIII, uma colónia de mineiros transformou-se rapidamente numa cidade real que concorria com Praga pela sua riqueza. A partir de 1961 Kutná Hora é património de monumentos municipal. Desde 1995 é a única cidade na Boémia Central classificada como Património Mundial da UNESCO.

## UNESCO – Catedral de Asunción de Nuestra Señora y de San Juan Bautista en Sedlec, el antiguo monasterio cisterciense UNESCO Catedral de Nossa Senhora da Assunção e de São João Batista em Sedlec e antigo mosteiro cisterciense

En 1142, en la localidad de Sedlec, fue fundado el primer monasterio cisterciense en el territorio nacional. La iglesia de convento fue construida en el periodo comprendido entre los años 1282 - 1320 y tenía forma de catedral, con su pasarela y recinto de capillas. Durante las guerras husitas la iglesia fue destruida por el fuego, en las postrimerías de los siglos XVII y XVIII reconstruida por el eminente arquitecto de la época de barroco checo, Jan Blažej Santini. Aquí se pueden ver los famosos cuadros de altar – obras de Petr Brandl.

Em 1142, em Sedlec, foi criado o primeiro mosteiro cisterciense no nosso território, a igreja conventual foi construída no período entre 1282 e 1320 como catedral com varandas e capelas ao redor do altar. Foi incendiada durante as guerras hussitas, reformada no limiar do século XVII e XVIII por Jan Blažej Santini, excelente arquiteto do barroco checo. No altar, existem pinturas da autoria de Petr Brandl.

**Tel.:** +420 326 551 049 **Centro de información / Centro de informação, e-mail:** info@sedlec.info, www.sedlec.info **Abierto a diario:** IV - X: 9 - 17 horas, los domingos 11 - 17 horas, XI - III: 10 - 16 horas, los domingos 11 - 16 horas **Aberto todos os dias:** IV - X: 9 - 17 horas, no domingo 11 - 17 horas, XI - III: 10 - 16 horas, no domingo 11 - 16 horas

En la actualidad, el antiguo monasterio cisterciense es sede de la empresa Philip Morris ČR a.s. – Museo del tabaco, es posible visitar el refectorio y la capilla abacial. Es necesario reservar.

Hoje em dia, o antigo mosteiro cisterciense alberga a sede de la empresa Philip Morris ČR s.a. – museo do tabaco, é possível visitar o refeitório e a capela dos abades. É necessário reservar.

**Tel.:** +420 327 509 111, +420 327 509 126, www.philipmorris.cz

El Museo del Tabaco está abierto / O Museu do Tabaco está aberto: IV - X: Ma - Do 10 - 16 horas; IV - X: Terça-feira - Domingo 10 - 16 horas

## Osario | Capela dos Ossos <sup>2</sup>

La capilla de camposanto data del fin del siglo XIV, fue transformada en estilo barroco por Jan Blažej Santini. Toda su ornamentación es de huesos humanos exclusivamente. En el año 1511 un monje semiciego colocó todos estos huesos conformando varias pirámides. La lámpara inmensa, las copas, el ostensorio y el escudo de los Schwarzenberg son únicos. Aquí reposan los restos de unas 60 mil personas.

A capela do cemitério, do fim do século XIV, reformada pelo arquiteto Jan Blažej Santini em estilo barroco. A decoração, é constituída quase exclusivamente por ossos humanos que foram dispostos em forma de pirâmide por um monge semiciego. Nesta capela existem peças únicas como por exemplo um enorme lustre, cálices, custódias e brasão da família nobre de Schwarzenberg. Conforme a estimativa há restos mortais de aproximadamente 60 mil pessoas.

**Tel.:** +420 326 551 049 **Centro de información / Centro de informação, E-mail:** info@sedlec.info, www.sedlec.info

**Abierto a diario:** III a X: 9 - 17 horas, IV - IX: 8 - 18 horas, los domingos 9 - 18 horas, XI - II: 9 - 16 horas

**Aberto todos os dias:** III a X: 9 - 17 horas, IV - IX: 8 - 18 horas, no domingo 9 - 18 horas, XI - II: 9 - 16 horas

## Iglesia de Nuestra Señora Na Náměti <sup>4</sup>

### Igreja de Santa Maria Na Náměti

La iglesia original de camposanto fue fundada en la primera mitad del siglo XIV. Aquí esta sepultado el pintor barroco Petr Brandl.

A igreja foi fundada no decorrer da primeira metade do século XIV e naquela altura servia como igreja do cemitério. Está aqui sepultado o pintor barroco Petr Brandl.

**Tel.:** +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

**Abierto:** VII - VIII: Sá - Do 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

**Aberto:** VII - VIII: Sábado - Domingo 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

## La casa de Tyl – la filial del Museo Checo de la Plata <sup>5</sup>

### Casa de Tyl – filial do Museu checo de prata

La casa donde nació Josef Kajetán Tyl cuyo nombre original era "La casa de la cumbre dorada". Probablemente fue construida en estilo barroco, sobre cimientos góticos.

**1er circuito:** "J. K. Tyl"

**2do circuito:** "Zona subterránea de Kutná Hora y su exploración"

A casa onde nasceu Josef Kajetán Tyl denominava-se antigamente "Casa junto ao Pente dourado".Terá sido construída em estilo barroco sobre base gótica.

**1º Circuito:** "J. K. Tyl"

**2º Circuito:** "Subsolo de Kutná Hora e a sua investigação"

**Tel.:** +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

**Abierto:** IV - X: Ma - Sá 10 - 16 horas

**Aberto:** IV - X: Terça-feira - Sábado 10 - 16 horas

## Corte Italiana | Corte Italiana <sup>6</sup>

Visite la residencia de los reyes checos y la casa real de la moneda en Kutná Hora. La exposición denominada "Palacio Real" y la "Casa Real de la Moneda" donde el maestro acuñador de monedas, vestido acorde a la época, hace una demostración de la acuñación de monedas, los 360 días del año. Es también la sede del Museo de desenhascaramiento de la cara oculta de Kutná Hora y Museo de leyendas, espíritus y fantasmas de Kutná Hora.

**Recorridos de Kutná Hora – reservas:** +420 736 485 409

Visite a antiga sede dos reis checos e casa da moeda real em Kutná Hora. A exposição "Palácio Real" e "Casa da Moeda" com demonstração ao vivo do cunho da moeda pelos artesãos em trajes Históricos 360 dias do ano. Ali reside também o Museu de revelação da cara escura de Kutná Hora e Museu de lendas, espíritos e fantasmas de Kutná Hora.

**Circuitos de visita de Kutná Hora – reservas:** +420 736 485 409

**Tel.:** +420 327 512 873, +420 736 485 407, **e-mail:** vlasskydvr@pskh.cz, www.pruvodcikutnahora.cz, www.guideskutnahora.com, www.muzeumb.cz

**Abierto a diario:** III + X: 10 - 17 horas, IV - IX: 9 - 18 horas, XI - II: 10 - 16 horas

**Aberto todos os dias:** III + X: 10 - 17 horas, IV - IX: 9 - 18 horas, XI - II: 10 - 16 horas

## Hrádek – la sede del Museo Checo de la Plata (entidad de beneficio público), mina <sup>7</sup>

### Hradek – sede do Museu checo de prata e mina medieval

La antigua fortaleza del siglo XIII fue reconstruida a palacio gótico municipal. Ofrece la exposición permanente:

**1er circuito:** La ciudad de la plata – la historia de Kutná Hora desde su fundación hasta el siglo XVI – geología, arqueología, historia, numismática.

**2do circuito:** El camino de la plata – la tecnología medieval de extracción y procesamiento del mineral de plata, incluyendo la visita a la antigua mina medieval.

Fortaleza do século XIII, transformada em palácio gótico de cariz municipal. Oferece exposições permanentes:

**1º Circuito:** Cidade de prata – história de Kutná Hora desde a sua criação até ao século XVI – geologia, arqueologia, história, numismática.

**2º Circuito:** Caminho de prata – tecnologia medieval de extração e tratamento de minério de prata, incluindo a visita da mina medieval.

**Tel.:** +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, reservations@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz

**Abierto a diario excepto los lunes:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

**Aberto todos os dias exceto segunda-feira:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

## Capilla de Cuerpo de Cristo | Capela de Corpus Christi <sup>8</sup>

Parte subterránea de la obra no terminada que data de las postrimerías de los siglos XIV y XV y originalmente debía servir como osario. Una de las pocas obras totalmente conservadas del gótico culminante.

Subsolo do edifício não acabado do limiar do século XIV e XV que deveria servir como ossuário. Um dos poucos espaços do estilo gótico conservados de forma tao minuciosa.

**Tel.:** +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

**Abierto:** III: Sá - Do 11 - 16 horas, IV: a diario 10 - 17 horas, V - X: a diario 9 - 18 horas

**Aberto:** III: Sábado - Domingo 11 - 16 horas, IV: todos os dias 10 - 17 horas, V - X: todos os dias 9 - 18 horas

## Iglesia de San Jacobo | Igreja de São Tiago <sup>9</sup>

La construcción comenzó entre los años 1333 y 1336. Es la primera iglesia de piedra en Kutná Hora. La iglesia representa el centro espiritual de la ciudad y en la actualidad es la sede de la parroquia local.

A construção da igreja começou entre 1333 e 1336. Trata-se da primeira igreja de pedra em Kutná Hora. É um centro espiritual da cidade e hoje em dia funciona como centro da paróquia local.

**Tel.:** +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

**Abierto a diario:** VI - IX: 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

**Aberto todos os dias:** VI - IX: 10 - 12:30 horas 13 - 17 horas

## La casa de Dačický | Casa de Dačický <sup>10</sup>

La singular casa construida en el estilo gótico tardío es accesible desde el sótano hasta el desván. Es la casa natal del famoso rebelde Mikuláš Dačický de Heslov. Aquí radica la exposición interactiva sobre los monumentos de UNESCO y la ciudad de Kutná Hora.

Casa de estilo gótico tardío, acessível desde a cave até ao sótão, conhecida como sendo a casa do "enfant terrible" Mikuláš Dačický de Heslov. Está aqui instalada uma exposição interativa sobre os monumentos da UNESCO e cidade de Kutná Hora.

**Tel.:** +420 605 900 486, **e-mail:** info@dacickehodum.cz, www.dacickehodum.cz

**Abierto a diario:** IV - X: 10 - 18 horas, IX - III: 10 - 17 horas

**Aberto todos os dias:** IV - X: 10 - 18 horas, IX - III: 10 - 17 horas

## Laberinto de espejos | Labirinto de espelhos

Varios tipos de laberintos de espejos con efectos luminosos en un lugar.

Vários tipos de labirinto de espelhos com efeitos luminosos em um local.

**Tel.:** +420 773 942 845, **e-mail:** info@zrcadlovebludiste.cz, www.zrcadlovebludiste.cz

## UNESCO Catedral de Santa Bárbara <sup>11</sup>

### UNESCO Catedral de Santa Barbara

Obra singular de la arquitectura gótica culminante y tardía, construcción iniciada en 1388 por el taller metalúrgico de Petr Parléř. Los trabajos de construcción fueron interrumpidos varias veces, la catedral monumental fue terminada en 1905, después de más de 500 años. En algunas capillas se han conservado relieves del gótico tardío con temas mineros, los más valiosos están en la capilla Smeškovská.

Obra-prima da fase culminante do estilo gótico e gótico tardio. A construção foi iniciada em 1388 pela fundição de Petr Parléř. As obras foram interrompidas várias vezes, o monumental templo foi acabado em 1905 depois de mais de 500 anos em construção. Em algumas capelas foram conservados os frescos do gótico tardio com temas mineiros, o mais valioso dos quais encontra-se na capela Smeškovská.

**Tel.:** +420 327 515 796, +420 775 363 938, **e-mail:** info@khfarnost.cz, www.khfarnost.cz

**Abierto a diario:** I - II: 10 - 16 horas, III: 10 - 17 horas, IV - X: 9 - 18 horas, XI - XII: 10 - 17 horas

**Aberto todos os dias:** I - II: 10 - 16 horas, III: 10 - 17 horas, IV - X: 9 - 18 horas, XI - XII: 10 - 17 horas

## Colegio jesuita / GASK | Colégio jesuíta / GASK <sup>12</sup>

GASK - La galería de la provincia de Bohemia Central que radica en el edificio monumental del Colegio jesuita de Kutná Hora es una institución provincial centrada en las bellas artes de los siglos XX y XXI. La galería paso por una grandiosa remodelación, hoy día funciona a plenitud ofreciendo el singular contraste de una galería moderna incrustada en el extraordinario edificio histórico del Colegio jesuita. Los jardines adyacentes unen la galería con los circuitos de visita de la ciudad histórica y misteriosa de Kutná Hora y ofrecen zonas repletas de tranquilidad, relajamiento y descanso.

GASK - Galeria da Região da Boémia Central, com a sede no monumental edifício do colégio jesuíta em Kutná Hora, é uma instituição regional que se concentra em artes plásticas do século XX e XXI. Depois de uma reforma importante, a galeria está plenamente funcional e oferece aos seus visitantes um inédito contraste do espaço de exposição moderno integrado no singular edifício histórico do Colégio jesuíta. Os jardins circundantes ligam a galeria com os circuitos de visita da cidade histórica e misteriosa de Kutná Hora, oferecendo aqui zona de descanso e lazer.

**Tel.:** +420 725 377 433, **e-mail:** info@gask.cz, www.gask.cz

**Abierto a diario excepto los lunes:** I - XII: 10 - 18 horas

**Aberto todos os dias exceto segunda-feira:** I - XII: 10 - 18 horas

## Pozo de piedra | Chafariz de pedra <sup>13</sup>

Surgió como parte integrante del conducto de agua de Kutná Hora, aproximadamente en 1495, y supuestamente es obra del Maestro Bricci.

Foi criada por volta do ano 1495 e fazia parte do sistema de abastecimento de água da cidade de Kutná Hora. O nome do suposto autor é Mestre Bricci.

## Iglesia de San Juan Nepomuceno <sup>14</sup>

### Igreja de São João Nepomuceno

La única obra sacra barroca construida en Kutná Hora. Surgió en el periodo 1734 - 1752, en relación con la celebración de la canonización de Juan Nepomuceno. La ornamentación de la iglesia representa un homenaje a los patronos de la tierra checa - es el "Cielo Checo".

A única construção de arte sacra barroca recente em Kutná Hora. Foi construída no período compreendido entre 1734 e 1752 por ocasião das festas da canonização do João Nepomuceno. A decoração da igreja é concebida como homenagem aos padroeiros checos. A igreja foi aberta ao público em 2000 e celebram-se missas por ocasião da festa de São João Nepomuceno.

**Tel.:** +420 327 314 958 ext. 126, **e-mail:** spd@kutnahora.cz, www.kutnahora.cz **Abierto a diario:** IV - X: 10:30 - 16:30 horas, XI - III: solamente por pedido

**Aberto todos os dias:** IV - X: 10:30 - 16:30 horas, XI - III: somente prévio acordo

## Casa de Piedra – filial del Museo checo de la plata <sup>15</sup>

### Casa da Pedra – filial do Museu checo de prata

La Casa de piedra pertenece a los monumentos más destacados de la arquitectura europea del gótico tardío. El apodo Kamenny (de piedra) le fue atribuido en 1660.

**1er circuito:** - "La Ciudad Alta Real - la cultura y vida ciudadina en los siglos XVII - XIX".

**2do circuito:** - "Lapidario: El arte de los pedreros de la Kutná Hora medieval".

Casa da Pedra é um dos monumentos mais importantes em estilo gótico tardio da arquitetura europeia. Ganhou a sua denominação "de Pedra" em 1660.

**1º Circuito:** - "Cidade real - Cultura burguesa e vida entre séculos XVII e XIX".

**2º Circuito:** - "Lapidário: Arte de pedreiro de Kutná Hora medieval".

**Tel.:** +420 327 512 159, +420 733 420 366, **e-mail:** info@cms-kh.cz, www.cms-kh.cz **Abierto a diario excepto los lunes:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas; VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

**Aberto todos os dias exceto segunda-feira:** IV, X: 9 - 17 horas; V, VI, IX: 9 - 18 horas; VII, VIII: 10 - 18 horas; XI: 10 - 16 horas

## Museo de Chocolate & fábrica de chocolate de Kutná Hora Museo de chocolate & fábrica de chocolate de Kutná Hora

Pequeño museo privado del chocolate de Kutná Hora con la exposición dedicada a la historia de la fábrica de chocolate Koukol & Michera, ique antes de la 2ª Guerra Mundial pertenecía a las mejores del mundo! La exposición incluye la fábrica de chocolate, donde puede probar y también comprar el chocolate.

Pequeno museu privado do chocolate de Kutná Hora com a exposição dedicada à história da fábrica de chocolate Koukol & Michera, que antes da 2ª Guerra Mundial pertencia às melhores do mundo! A exposição inclui a fábrica, onde pode provar ou comprar o chocolate.

**Tel.:** +420 603 184 037, **e-mail:** info@chocomuseum.cz, www.chocomuseum.cz **Abierto a diario:** 10 - 12 horas 13 - 17 horas (recorridos de la exposición tras un acuerdo también fuera del horario de abertura)

**Aberto todos os dias:** 10 - 12 horas 13 - 17 horas (visitas da exposição são possíveis mediante acordo ainda fora do horário de abertura)

## Columna de la Peste | Coluna de peste <sup>16</sup>

Obra del taller del escultor jesuita František Baugut. Fue construida en el período 1714 - 1716.

É obra do escultor jesuíta František Baugut e foi criado no período de 1714 a 1716.

## Casa de Sankturin | Casa Sankturinovsky <sup>17</sup>

Casa gótica del siglo XIII reconstruida al estilo barroco. Sede del Centro de Información, Museo Taller Alquimista y Galería de Felix Jenewein (http://gfj.kh.cz).

Casa gótica do século XIII com elementos da reforma barroca onde se encontra o Centro de informações e o museu Oficina de alquimistas e Galeria de Felix Jenewein (http://gfj.kh.cz).

**Tel.:** +420 327 512 378, **móvil** +420 731 801 004, **e-mail:** infocentrum@kutnahora.cz, www.destinace.kutnahora.cz

**Abierto:** X - III: Lu - Vi 9 - 17 horas, Sá - Do 10 - 16 horas; IV - IX: Lu - Do 9 - 18 horas

**Aberto:** X - III: Segunda-feira - sexta-feira 9 - 17 horas, Sábado - Domingo 10 - 16 horas; IV - IX: Segunda-feira - Domingo 9 - 18 horas

## Museo de dados y tienda de LEGO

### Museu de cubos e loja de LEGO

Exposición de más de 1000 modelos originales de LEGO, incluidos los modelos del osario y de la iglesia de Santa Bárbara construidos de piezas de LEGO.

Exposição de mais de 1000 modelos originais de LEGO, incluindo os modelos do Ossário e igreja da Santa Bárbara, construídos das peças de LEGO.

**Tel.:** +420 608 779 966

**Abierto / Horário de abertura:** www.muzeumlega.cz

## Monasterio de la orden de Santa Úrsula / Bodegas de vino de Kutná Hora <sup>18</sup>

### Mosteiro da Ordem da Santa Úrsula

### Caves de vinho de Kutná Hora

El monasterio fue construido en el periodo 1738 - 1743 conforme al proyecto del arquitecto de barroco, Kiliano Ignacio Dientzenhofer. Pequeña compañía familiar que promueve la antigua tradición del cultivo de la viña en la región de Kutná Hora.

O mosteiro foi construído entre 1738 e 1743 segundo o plano do arquiteto Kilian Ignác Dientzenhofer. Uma pequena empresa familiar que renova a tradição de longa data no cultivo da vinha na região de Kutná Hora.

**Tel.:** +420 736 536 489, www.winokutnahora.cz